



APRESENTAÇÃO

Os estudos sobre a produção literária em língua portuguesa e estrangeira foram objeto deste número temático de **BABEL: Revista Eletrônica e Línguas e Literaturas Estrangeiras**. Com tema: Intertextualidade e história nas literaturas de Língua Inglesa e Francesa, foi possível reunir perspectivas diversas acerca do estudo da literatura. Os textos submetidos, avaliados e aprovados por pareceristas apresentam recortes teóricos e metodológicos bastante produtivos. Deste modo, será possível verificar abordagens sobre o estudo comparativo das produções, análises na área da filosofia, dos estudos culturais e estudos da tradução.

Este segundo número está dividido em três partes. A primeira parte é resultado de uma entrevista realizada pela Profa. Dra. Celeste Buisine Pires Ribeiro com a também Profa. Denise Maria Gurgel Lavallée que participou dos primeiros momentos da fundação da Faculdade de Formação de Professores de Alagoinhas, Bahia (FFPA), hoje integrada à Universidade do Estado da Bahia (UNEB) como Departamento de Educação e Departamento de Ciências Exatas e da Terra. A entrevista celebra o aniversário de quarenta anos de fundação da FFPA registrado neste ano de 2012.

A segunda parte reúne os artigos submetidos por autores e autoras de diversas Instituições do país com a temática acima anunciada. Ao todo são cinco artigos que lançam perspectivas teóricas específicas sobre a produção literária. O artigo “Projeções de brasilidade no referente hugoano” apresenta um estudo comparativo de textos de Castro Alves e a presença da literatura francesa, sobretudo de Victor Hugo. A análise filosófica da produção shakespeariana é tema do artigo “Os Costumes como determinantes do Ser em Hamlet” que investiga certos diálogos entre a produção de Shakespeare e sua abordagem filosófica sobre a existência. As produções de Machado de Assis e La Fontaine e suas possíveis relações intertextuais são analisadas no artigo “Dois tempos em diálogo: La Fontaine e Machado de Assis”. Em “*Les labyrinthes de la nouvelle violence urbaine dans les romans québécois*” destaca-se a análise sobre a incompletude simbólica em romances quebequenses. No artigo “*A comparative study of the translations of Clarice Lispector’s repeated fragments: a corpus-based investigation*” a



comparação de traduções da obra de Clarice Lispector foi a perspectiva adotada para a análise. Em todos estes trabalhos, a produção literária em língua portuguesa, inglesa e francesa constituíram o objeto central das investigações apresentadas.

A terceira parte apresenta a tradução de dois textos originalmente publicados em língua francesa. O poema de Charles Baudelaire “*Le vin des amants*” e o “*Contre l'obscurité*” de Marcel Proust, este último acrescido de comentários sobre o processo de tradução.

Portanto, pode-se afirmar que os objetivos deste número foram alcançados graças, primeiramente, ao interesse e disposição destes autores e autoras que confiaram nas intenções desta publicação ainda jovem, mas interessada em alcançar novos espaços. Agradecimentos, também, ao comitê de avaliadores e pareceristas que dedicaram um tempo, em meio a tantas atribuições, para colaborar com os trabalhos do processo editorial.

Boa leitura.

Prof. Me. Marcos Antonio Maia Vilela

COMISSÃO EDITORIAL